

SABADO

# Laberinto de papel

## Huberto Batis

### BORGES, ASOMBROSAMENTE,

sólo aparece en pequeños recuadros en los suplementos literarios argentinos; que sólo en una proporción de un probable 30% se ocupan de la cultura nacional; el 70% restante es una ventana abierta al mundo, occidental y oriental, y a todas las materias, con tratamientos en todos los niveles, desde el abstruso hasta el simplón, en ocasiones. Hace unos días vinieron a *Sábado* algunas jóvenes estudiantes a observar nuestro trabajo y preguntar sobre nuestros problemas en la difusión de la cultura. Nos dijeron que incluso sus maestros consideraban demasiado "elevado" el vocabulario que se emplea en los periódicos culturales. En el nivel de los periódicos argentinos actuales, estas chicas estarían más contentas, suponno. Sí, nos falta aquí encontrar la llaneza para hablar de cultura y olvidar el tufillo snob, intelectualoide o académicón. Borges ha cumplido sus primeros 80 años de porteño. Piensa que "los dolores físicos son menos soportables que los dolores morales. . . , que uno no se enamora de una persona, sino de las circunstancias" (según decía Macedonio Fernández). Regresando del Japón, Borges pondera la cortesía nipona: "La gente nunca dice no a nada. Recuerdo aquella anécdota de una persona que va de visita a una casa japonesa y pregunta: ¿tienen ustedes un atlas? Entonces le contestan: Sí, sí, no, no. Porque en realidad no lo tenían, pero era descortés empezar la frase con una negativa. Claro que esta cortesía puede resultar algo incómoda cuando uno pregunta: *Do you speak English?* Y la respuesta es *yes* y uno se da cuenta inmediatamente que lo único que sabe el interlocutor es la palabra *yes*".

### LITERATURA Y CINE

es el tema de una encuesta realizada por Martín Müller, Inés Malinow, Mirta Arlt y Enriqueta Muñiz con los escritores Adolfo Bioy Casares, Beatriz Guido, Marco Denevi y Ulises Petit de Murat. Bioy Casares dice: "Me gustaría que el fin del mundo, si llega, me encuentre en una sala cinematográfica". De la literatura fantástica transpuesta al cine opina que "Escrita, esta literatura siempre me pareció tolerable y aun muy atractiva; pero mostrada en imágenes de cine, generalmente me ha parecido errónea: combina la tontería y el mal gusto". Ulises Petit de Murat llegó al cine por "razones subsistenciales": "la poesía y el periodismo hacían mi vida muy precaria". Marco Denevi, con 22 ediciones de su *best-seller* *Rosaura a las diez*, se conforma con que "una obra mía sea el pretexto para una buena película"; ya que una película no es el equivalente visual de un libro. Vive en la provincia de Sáenz Peña, desde que nació ahí en 1922, rodeado de sus tres hermanas. Beatriz Guido, casada con el director Leopoldo Torre Nilson, ha visto en película sus novelas, desde *La casa del ángel* (Premio Emecé, 1957): "Para mí el director es escritor también; resulta un cine de autor-director".

### DE VICTORIA OCAMPO

se ha publicado el primer tomo de su *Autobiografía: El archipiélago* (Sur). Eduardo González Lanuza comenta en *La Nación* este "relato de un primer amor de incipiente adolescencia". La editora de la gran revista *Sur* cuenta entre sus antepasados al conquistador Irala y a la india guaraní Águeda ("Claro está que sus habituales detractores le reprocharán, una vez más —ya ella lo descuenta por anticipado—, no provenir de la Casa de los Niños Expósitos. . ."). Sea lo que fuere, "Victoria Ocampo y Aguirre no hubiera sido el ser de excepción que fue de no provenir de una determinada clase social, cuyas ventajas supo ejemplarmente aprovechar, y cuyas pequeñas y limitaciones —¿qué clase carece de ellas?— fue la primera en soslayar, sin alharacas, pero sin titubeos".



### A BORGES LE OBSEQUIÓ

la Espasa Calpe de Madrid su famosa *Enciclopedia* hace poco reeditada en cien tomos, por haber ganado el Premio Cervantes y por haber dicho que con el dinero del premio "Ahora que voy a ser rico podré comprarme por fin el Espasa", que hoy cuesta 188 mil pesetas, 5 millones cien mil pesos argentinos. Aquí en México, el Premio Nacional de Periodismo Cultural que ganó José Emilio Pacheco apenas le servirá de anticipo con su dentista: JEP perderá todas sus piezas molares, entre torturas indecibles, y recibirá una dentadura postiza completa.

### DE MANUEL MUJICA LAINEZ

la Editorial Sudamericana está publicando la obra completa; acaba de aparecer el tomo segundo con poemas franceses de 1940, la *Vida de Aniceto el Gallo* (vida de Hilario Ascasubi) 1943, y la de *Anastasio el Pollo*, (biografía de Estanislao del Campo) 1948, más su traducción de 50 poemas de Shakespeare.

### SILVINA BULLRICH

publicó 294 páginas de un libro de la Editorial Emecé: *Mis Memorias*. Juan Cicco comenta: "No vemos que SB haya querido mejorar su biografía, la que hemos estado conociendo a través de todas sus obras: *Un momento muy largo*, *Los burgueses*, *Teléfono ocupado*, *Los despiadados*, etc., son eminentemente autobiográficas, sólo que en este nuevo libro la autora se presenta con un mínimo de *maquillage*. Elude toda forma sofisticada para dramatizarse erigiéndose en el más sintomático de sus personajes".